叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 彗星之日(day Of The Comet) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

彗星之日(Day of the Comet)

[deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmɪt]
Day **Of** **The** **Comet**
天 的 这 彗星

彗星之日

[baɪ]['aɪvɑ:r] ['jɔ:rgənsən]
By **Ivar** **Jorgensen**
经过 伊瓦尔 约根森

作者：伊瓦尔·约根森

[wen] [ðə; ði] [wɜ:ld] [ju:; jʊ][lɪv; laɪv][ɒn][ɪz][ə'baʊt][tu:; tə][bi:; bi]
When **the** **world** **you** **live** **on** **is** **about** **to** **be**
什么时候 这 世界 你 居住 在 是 关于 到 是

当你所居住的世界即将.....

[dɪ'strɔɪd] [ɪn][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] ['aʊəz] , ['peti] ['skwɔbl]
destroyed **in** **a** **matter** **of** **hours** **,** **petty** **squabbles**
损毁 在 一个 事情 的 小时 , 小气 争吵

短短几小时内就被摧毁了，都是些鸡毛蒜皮的小事。

[nəʊ][lɒŋgə(r)] [si:m] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] ; ['əʊnli] [taɪm] — [ænd; ənd] [rɪ'gret] !
no **longer** **seem** **important** **;** **only** **Time** **—** **and** **regret** **!**
不 更长 似乎 重要的 ; 仅有的 时间 — 和 后悔 !

似乎不再重要了；只有时间——和遗憾!

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['i:tekst][wɒz; wəz] [prə'dju:st] [frɒm; frəm]
[**Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ['stɔ:riz] [ɒv; əv] ['saɪəns] [ænd; ənd] ['fæntəsi]
Imagination **Stories** **of** **Science** **and** **Fantasy**
想像力 故事 的 科学 和 幻想

科学与奇幻的想象故事

[ɒk'təʊbə(r)] -
October **1956**
十月 -

1956年10月

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜ:tʃ] [dɪd][nɒt][ʌn'kʌvə(r)]['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'nju:d] .]
the **U** **.** **S** **.** **copyright** **on** **this** **publication** **was** **renewed** **.** **]**
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[səʊ][fɑ:(r)][æz; əz][ðə; ði]['pʌblɪk][wɒz; wəz] [kən'sɜ:nd] , [ðə; ði] ['kɒmɪt] [wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] [æt; ət] - :
So **far** **as** **the** **public** **was** **concerned** **,** **the** **comet** **was** **discovered** **at** **10** **:**
所以 远的 作为 这 民众 曾是 担心的 , 这 彗星 曾是 发现 在 - :

就公众而言，这颗彗星是在10点被发现的:

- [ə; eɪ] . [em] . [ɒn][ə; eɪ]['fraɪdeɪ] ['mɔːnɪŋ] ;
00 a . m . on a Friday morning ;
- 一个 . 米 . 在 一个 星期五 早晨 ;

星期五凌晨 00:00;

[dʒʌst] [wen] [fræŋk][ænd; ənd] [diː] ['ælɪsən][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði][mɪdst][ɒv; əv][ðeə(r)] [b'ɪtərəst]
just when Frank and Dee Allison were in the midst of their bitterest
只是 什么时候 坦率 和 迪 艾莉森 是 在 这 中间 的 他们的 最苦涩的
[də'mestɪk] ['kwɒrəl] .
domestic quarrel .
国内的 争吵 .

就在弗兰克和迪·艾莉森夫妇正处于最激烈的家庭争吵之中时。

[diː] [hæd; həd][dʒʌst]['spəʊkən] [θruː] [klentʃt] [tiːθ] :
Dee had just spoken through clenched teeth :
迪 有 只是 说 通过 紧握 牙齿 :

迪伊刚才说话时咬牙切齿:

" [aɪ]['nevə(r)] [njuː] [aɪ][kʊd; kəd] [heɪt] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][ðə; ði] [weɪ] [aɪ] [heɪt] [juː; jʊ] . "
" I never knew I could hate a person the way I hate you . "
" 我 绝不 知道 我 可以 恨 一个 人 这 方式 我 恨 你 . "

“我从没想过我会如此恨一个人。”

" [aɪ][kən'sɪdə(r)] [ðæt] [æn; ən]['ɒnə(r)] !
" I consider that an honor !
" 我 考虑 那 一个 荣誉 !

“我视之为一种荣幸！”

" [fræŋk] [snæpt] [bæk] .
" Frank snapped back .
" 坦率 啪啪 后退 .

弗兰克反驳道。

[ðen] [ðə; ði]['mjuːzɪk][ɒn][ðə; ði]['reɪdiəʊ][wɒz; wəz][kʌt] [ɒf] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [wɒz; wəz]
Then the music on the radio was cut off and the announcement was
然后 这 音乐 在 这 收音机 曾是 切 离开 和 这 公告 曾是
[meɪd] — [ɪn][ðə; ði][kɑːm] ,
made — in the calm ,
制成 — 在 这 冷静的 ,

随后，收音机里的音乐戛然而止，广播响起——在平静中，

[ɪm'pɜːsənl] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'naʊnsə(r)] [ðæt] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['fleɪvə(r)][ɒv; əv] [grəʊ'tesk] [ˌʌnri'ælәti]
impersonal voice of the announcer that gave it a flavor of grotesque unreality
不具个人色彩 嗓音 的 这 播音员 那 给予 它 一个 味道 的 怪诞 不真实
. . . .
: : : :
. . . .

播音员冷漠的嗓音，使之带有一种怪诞的不真实感.....

" — [ænd; ənd][səʊ] , [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [sə'lestiəl] ['ɪntələʊpə(r)][wɒz; wəz] [meɪd] [baɪ]
" — and so , although the discovery of the celestial interloper was made by
" — 和 所以 , 虽然 这 发现 的 这 天体 闯入者 曾是 制成 经过
[ə'strɔnəməz] [sʌm; səm][taɪm][ə'gəʊ] ,
astronomers some time ago ,
天文学家 一些 时间 前 ,

“——因此，尽管天文学家在一段时间前就发现了这个天体入侵者，

[ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [wɒz; wəz] [dɪ'leɪd] [ʌn'tɪl] [ɔ:l] [daʊt] [æz; əz] [tu:; tə] [ɪts] ['ɔ:bɪt] [hæd; həd] [bi:n]

the	announcement	was	delayed	until	all	doubt	as	to	its	orbit	had	been
这	公告	曾是	延迟	直到	全部	怀疑	作为	到	它是	轨道	有	到过

[dɪ'speld] .

dispelled	.
驱散	.

在对其轨道的所有疑虑消除之前，官方推迟了发布公告。

[ðʌs] , [ə; eɪ][də'rekt][ænd; ənd]['dɪzməl] ['steɪtmənt] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [nə'sesəti] — [ðə; ði]

Thus	,	a	direct	and	dismal	statement	becomes	a	matter	of	necessity	—	the
因此	,	一个	直接的	和	惨淡	陈述	变成	一个	事情	的	必要性	—	这

[ɜ:θ] [ɪz] [du:md] —

earth	is	doomed	—
地球	是	注定失败	—

因此，一个直接而令人沮丧的陈述就成了必然——地球注定要毁灭——

" [fræŋk][ænd; ənd] [di:] [stɛərd] ['mju:tli] [æt; ət][wʌn][ə'nʌðə(r)] , ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [ˌkɒmprɪ'hend] .

"	Frank	and	Dee	stared	mutely	at	one	another	,	trying	to	comprehend	.
"	坦率	和	迪	凝视	默默地	在	一	其他	,	尝试	到	理解	.

弗兰克和迪默默地互相凝视着，试图理解对方。

" [ɪts] [sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [gæg] , " [fræŋk] [sed] .

"	It's	some	kind	of	a	gag	,	"	Frank	said	.
"	它是	一些	种类	的	一个	插科打诨	,	"	坦率	说	.

“这大概是个玩笑吧，”弗兰克说。

[di:] [ʃʊk] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] .

Dee	shook	her	head	.
迪	摇晃	她	头	.

迪伊摇了摇头。

" [nəʊ] — [ðæt] [wɒz; wəz][dʒɒn]['kælməs] , [ðə; ði] [gri:n] ['netwɜ:k] ['kɒməntеɪtə(r)] [hu:] [kʌt][ɪn] .

"	No	—	that	was	John	Kalmus	,	the	Green	Network	commentator	who	cut	in	.
"	不	—	那	曾是	约翰	卡尔姆斯	,	这	绿色的	网络	评论员	WHO	切	在	.

“不——那是绿色网络评论员约翰·卡尔姆斯插话了。”

[hi:; hi] [ˌwʊdnt] [bi:; bi][ə; eɪ] ['pɑ:ti] [tu:; tə] ['eni] [həʊks] .

He	wouldn't	be	a	party	to	any	hoax	.
他	不会	是	一个	派对	到	任何	骗局	.

他绝不会参与任何骗局。

" [fræŋk] [nju:] [ðɪs] [ɒv; əv] [kɔ:s] ,

"	Frank	knew	this	of	course	,
"	坦率	知道	这	的	课程	,

“弗兰克当然知道这一点。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [bɪg] [lʌmp] [tu:; tə] ['swɒləʊ] [ɪn][ə; eɪ]

but	the	destruction	of	the	world	was	a	pretty	big	lump	to	swallow	in	a
但	这	破坏	的	这	世界	曾是	一个	漂亮的	大的	块	到	吞	在	一个

['mætə(r)][ɒv; əv]['sekəndz; sɪ'kɒndz] .

matter	of	seconds	.
事情	的	秒	.

但世界毁灭的消息在短短几秒钟内传来，这的确是一个难以接受的打击。

[ðeɪ] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə][steə(r)][æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði]['stɔ:ri]['ɪntu:][ðeə(r)]

They	continued	to	stare	at	each	other	,	taking	the	rest	of	the	story	into	their
他们	持续	到	盯	在	每个	其他	,	采取	这	休息	的	这	故事	进入	他们的

[nʌm] [maɪndz] .

numbed	minds	.
麻木	思想	.

他们继续互相凝视着，麻木地将故事的其余部分吸收进自己的脑海里。

[ðə; ði][end] [wʊd] [kʌm] [æt; ət][ɪg'zæktli][wʌn] : - [ɒn] ['sʌndeɪ] .

The	end	would	come	at	exactly	1	:	42	on	Sunday	.
这	结尾	会	来	在	确切地	1	:	-	在	星期日	.

比赛将于周日凌晨 1 点 42 分准时结束。

['praɪə(r)][tu:; tə] [ðæt] [taɪm] , [ðeə(r)] [wʊd] [bi:; bi][vɑ:st] ['weðə(r)] [dɪs'tɜ:rbəns] [ænd; ənd]['taɪd(ə)l]

Prior	to	that	time	,	there	would	be	vast	weather	disturbances	and	tidal
事先的	到	那	时间	,	那里	会	是	广阔的	天气	干扰	和	潮汐

[kətæstrəfi:z] [ðə; ði] [wɜ:ld] ['əʊvə(r)] .

catastrophies	the	world	over	.
灾难	这	世界	超过	.

在此之前，世界各地都会发生大规模的天气灾害和潮汐灾难。

[bʌt; bət] [ði:z] [wʊd] [bi:; bi][fɑ:(r)]['maɪldə(r)][ðæn; ðən] [wɒt] [wʊd] ['ɔ:dnrəli] [bi:; bi] [ɪk'spektɪd]

But	these	would	be	far	milder	than	what	would	ordinarily	be	expected
但	这些	会	是	远的	较温和	比	什么	会	按说	是	预期的

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['kɒmɪt] [wɒz; wəz] ['mu:vɪŋ] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [reɪt] [ɒv; əv] [spi:d] .

because	the	comet	was	moving	at	such	a	tremendous	rate	of	speed	.
因为	这	彗星	曾是	移动	在	这样的	一个	巨大的	速度	的	速度	.

但由于彗星的移动速度非常快，这些影响将远比通常预期的要轻微得多。

[ðeə(r)] [wʊd] [bi:; bi][nəʊ] [lɒŋ] - [drɔ:n] [aʊt] ['sʌfərɪŋ] .

There	would	be	no	long	-	drawn	out	suffering	.
那里	会	是	不	长的	-	绘制	出去	痛苦	.

不会有旷日持久的痛苦。

" [æt; ət] [li:st] [ðæts] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] , " [di:] [sed] .

"	At	least	that's	a	blessing	,	"	Dee	said	.
"	在	至少	那就是	一个	祝福	,	"	迪	说	.

“至少这是件好事，”迪说道。

" [ʌ; ɜ:] - [hʌ] . [seɪ] — [aɪl] [bet][ðə; ði] [tʃɜ:tʃɪz] [wɪl] [bi:; bi] ['kraʊdɪd] . "

"	Uh	-	huh	.	Say	—	I'll	bet	the	churches	will	be	crowded	.	"
"	呃	-	嗯	.	说	—	患病的	赌注	这	教堂	将要	是	挤	.	"

“嗯哼。我说——我敢打赌教堂里肯定会人山人海。”

" [nəʊ] [daʊt] .

"	No	doubt	.
"	不	怀疑	.

“无疑。

" [di:] [pɔ:zd] , [ænd; ənd] ['ædɪd] , " [haʊ] [lɒŋ] [sɪns] [wɪv] [bi:n] [tu:; tə] [tʃɜ:tʃ] , [fræŋk] ?

"	Dee	paused	,	and	added	,	"	How	long	since	we've	been	to	church	,	Frank	?
"	迪	暂停	,	和	额外	,	"	如何	长的	自从	我们已经	到过	到	教会	,	坦率	?

迪伊停顿了一下，补充道：“弗兰克，我们有多久没去教堂了？”

" [ðeə(r)] [hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ]['kæbɪnət] ['mi:tɪŋ] [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd]

"	There	had	been	a	cabinet	meeting	and	now	the	President	of	the	United
"	那里	有	到过	一个	内阁	会议	和	现在	这	总统	的	这	团结的

[steɪts] [wɒz; wəz] ['si:tɪd] [ə'ləʊn][ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌdi] .

States	was	seated	alone	in	his	study	.
各州	曾是	坐着	独自的	在	他的	学习	.

“内阁会议刚刚结束，现在美国总统独自一人坐在书房里。”

[hi:; hi] [pɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz] [fəʊn] [ænd; ənd] [ɑ:skt] , " [haʊ] [ə'baʊt] [ðæt] [kɔ:l][tu:; tə][ðə; ði] ['kremlɪn] ?

He	picked	up	his	phone	and	asked	,	"	How	about	that	call	to	the	Kremlin	?
他	挑选	向上	他的	电话	和	问	,	"	如何	关于	那	称呼	到	这	克里姆林宫	?

他拿起电话问道：“给克里姆林宫打的那个电话怎么样了？”

[waɪ] [ðə; ði] [dɪ'leɪ] ?

Why	the	delay	?
为什么	这	延迟	?

为什么耽搁了？

" [ðə; ði]['ɒpəreɪtə(r)] [sed] , " [ðə; ði]['premiə(r)][wɒz; wəz] ['bɪzi] [ɒn][ðə; ði] [fəʊn] — [nɒt] ['teɪkɪŋ] ['eni] [kɔ:lz]

"	The	operator	said	,	"	The	Premier	was	busy	on	the	phone	—	not	taking	any	calls
"	这	操作员	说	,	"	这	总理	曾是	忙碌的	在	这	电话	—	不是	采取	任何	呼叫

,

,

,

接线员说："总理正在打电话，不接任何电话。"

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [si:m] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][get] [θru:] [tu:; tə][ju:; jʊ] .

but	it	seems	he	was	trying	to	get	through	to	you	.
但	它	似乎	他	曾是	尝试	到	得到	通过	到	你	.

但他似乎是想跟你沟通。

[meɪ] [ai] [kə'nekt] [hɪm] , [sɜ:(r)] ? "

May	I	connect	him	,	sir	?	"
可能	我	连接	他	,	先生	?	"

先生，我可以帮他接通吗?

" [baɪ][ɔ:l] [mi:nz] .

"	By	all	means	.
"	经过	全部	方法	.

"当然可以。"

" [ðə; ði] ['nɔ:məli] [hɑ:ʃ] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['premiə(r)][wɒz; wəz] ['ɒdli] ['kwaɪət][ænd; ənd]

"	The	normally	harsh	voice	of	the	Russian	Premier	was	oddly	quiet	and
"	这	通常情况下	残酷的	嗓音	的	这	俄语	总理	曾是	奇怪	安静的	和

['pensɪv] .

pensive	.
沉思的	.

"俄罗斯总理平日里严厉的声音，此刻却出奇地平静而沉思。

" ['mɪstə(r)] . ['prezɪdənt] ? "

"	Mr	.	President	?	"
"	先生	.	总统	?	"

总统先生?

" ['mɪstə(r)] . ['premiə(r)] .

"	Mr	.	Premier	.
"	先生	.	总理	.

"总理先生。"

[ai][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][get] [θru:] [tu:; tə][ju:; jʊ] . "

I	was	trying	to	get	through	to	you	.	"
我	曾是	尝试	到	得到	通过	到	你	.	"

我当时正试图联系你。

" [ðeɪ] [təʊld][ˌem 'i:] .

"	They	told	me	.
"	他们	讲述	我	.

他们告诉我。

[haʊ] — [haʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [θɪŋz] [ðeə(r)] ?

How	—	how	are	things	there	?
如何	—	如何	是	事物	那里	?

那边情况怎么样?

[haʊ] [ɑ:(r); ə(r)][jɔ:(r); jə(r)]['pi:p(ə)l] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ? "

How	are	your	people	taking	it	in	the	United	States	?	"
如何	是	你的	人们	采取	它	在	这	团结的	各州	?	"

你们在美国的民众对此有何反应?

" ['veri] [wel] .
" **Very well .**
" 非常 出色地 .

很好。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [stʌnd] , ['nætʃ(ə)rəli] , [ænd; ənd][aɪm][ʃʊə(r)][kwaɪt][ə; eɪ][fju:][ɒv; əv][ðem; ðəm][doʊnt]
They are stunned , naturally , and I'm sure quite a few of them don't
他们 是 目瞪口呆 , 自然 , 和 我是 当然 相当 一个 很少 的 他们 不
[bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:] .
believe it .
相信 它 .

他们自然都惊呆了，而且我敢肯定，他们当中有不少人都不相信这是真的。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][taɪm] .
It will take a little time .
它 将要 拿 一个 小的 时间 .

这需要一点时间。

" [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['premiə(r)] ['tʃʌkl] [wɪð] [ə; eɪ][nəʊt][ɒv; əv] ['wɪstflnəs] .
" **The Russian Premier chuckled with a note of wistfulness .**
" 这 俄语 总理 轻笑 和 一个 笔记 的 怅惘 .

俄罗斯总理带着一丝惆怅轻笑了一声。

" [ðæts] [ɪg'zæktli] [wɒt] [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv] — ['veri] ['lɪt(ə)l][taɪm] . "
" **That's exactly what they will have — very little time . "**
" 那就是 确切地 什么 他们 将要 有 — 非常 小的 时间 . "

“他们所拥有的正是如此——非常少的时间。”

" [ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)]['pi:p(ə)l] — ? "
" **And your people — ? "**
" 和 你的 人们 — ? "

“还有你们的人——？”

" [wi:; wi] ['hævnt] [təʊld][ðem; ðəm] .
" **We haven't told them .**
" 我们 还没有 讲述 他们 .

“我们还没告诉他们。”

[wi:; wi] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][best] .
We thought it best .
我们 想法 它 最好的 .

我们认为这是最好的选择。

" [ðə; ði] ['prezɪdənt] [saɪd] .
" **The President sighed .**
" 这 总统 叹了口气 .

总统叹了口气。

" [wi:; wi] [stɪk] [tu:; tə]['aʊə(r)][ˌaidi'ɔlədʒiz][tu:; tə][ðə; ði]['veri] [end] , [doʊnt][wi:; wi] ? "
" **We stick to our ideologies to the very end , don't we ? "**
" 我们 戳 到 我们的 意识形态 到 这 非常 结尾 , 不 我们 ? "

“我们对自己的意识形态坚持到底，不是吗？”

" ['pɒləsi][kænt][bi:; bi] [tʃeɪndʒd] [ˌəʊvə'naɪt] .
" **Policy can't be changed overnight .**
" 政策 不能 是 已更改 过夜 .

政策不可能在一夜之间改变。

[jet] [greɪt] [straɪdz] [kæn; kən][bi:; bi] [meɪd] . "
Yet great strides can be made . "
然而 伟大的 步幅 能 是 制成 . "

然而，我们仍能取得巨大进步。

" [ai][doʊnt] [θɪŋk] [ai] [ˌʌndə'stænd] [juː; jʊ] . "

"	I	don't	think	I	understand	you	.	"
"	我	不	思考	我	理解	你	.	"

“我好像没听懂你的意思。”

" [aɪl] [traɪ][tuː; tə]['klærəfaɪ] .

"	I'll	try	to	clarify	.
"	患病的	尝试	到	阐明	.

我尽量解释清楚。

[wiː; wi] ['fɪnɪʃt] ['aʊə(r)]['pʌblɪk] ['steɪtmənt] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] , ['setɪŋ] [daʊn] ['aʊə(r)][pə'zɪʃ(ə)n][ɒn][ðə; ði]

We	finished	our	public	statement	Monday	,	setting	down	our	position	on	The
我们	完成的	我们的	民众	陈述	周一	,	环境	向下	我们的	位置	在	这

['stɒkhəʊm] ['kɒnfərəns] [lɑːst] [mʌnθ] . "

Stockholm	Conference	last	month	.	"
斯德哥尔摩	会议	最后的	月	.	"

我们周一完成了公开声明，阐明了我们对上个月斯德哥尔摩会议的立场。

" [ðə; ði] ['kɒnfərəns] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [tuː; tə][ˌem 'iː] — [tuː; tə][juː; jʊ]['ɔːlsəʊ] , [ai]

"	The	conference	was	a	great	disappointment	to	me	—	to	you	also	,	I
"	这	会议	曾是	一个	伟大的	失望	到	我	—	到	你	还	,	我

[ɪ'mædʒɪn] . "

imagine	.	"
想象	.	"

“这次会议让我非常失望——我想对你来说也是如此。”

" [jes] , [ænd; ənd]['aʊə(r)]['pʌblɪk] ['steɪtmənt] [wɒz; wəz] , [wel] , ['prɪti] [bliːk] , [bʌt; bət][aɪm] ['tʃeɪndʒɪŋ]

"	Yes	,	and	our	public	statement	was	,	well	,	pretty	bleak	,	but	I'm	changing
"	是的	,	和	我们的	民众	陈述	曾是	,	出色地	,	漂亮的	苍凉	,	但	我是	变化

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

“是的，我们之前的公开声明相当悲观，但我正在修改它。”

[aɪm][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv] [ˌriː'raɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] . "

I'm	in	the	middle	of	rewriting	it	now	.	"
我是	在	这	中间	的	重写	它	现在	.	"

我正在重写它。

" [aɪ'd][laɪk][tuː; tə][sɪt] [daʊn] [wɪð] [juː; jʊ][ænd; ənd] [pə'hæps] [ˌriːə'dʒʌst][sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn]

"	I'd	like	to	sit	down	with	you	and	perhaps	readjust	some	of	our	own
"	ID	喜欢	到	坐	向下	和	你	和	也许	重新调整	一些	的	我们的	自己的

[dɪ'mɑːndz] . "

demands	.	"
需求	.	"

“我想和你坐下来谈谈，或许可以调整一下我们的一些要求。”

" [aɪ'd][laɪk][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] . "

"	I'd	like	to	have	you	.	"
"	ID	喜欢	到	有	你	.	"

“我很乐意邀请你。”

" [nəʊ][taɪm] [naʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] . "

"	No	time	now	,	of	course	.	"
"	不	时间	现在	,	的	课程	.	"

“现在当然没时间了。”

" [nəʊ] , [ɪn][fækt][ðə; ði] [ˌriːˈraɪtɪŋ] [meɪ] [siːm] [ˈfjuːtaɪl][tuː; tə][juː; jʊ][bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [gɪvz] [ˌem ˈiː] [greɪt]
" No , in fact the rewriting may seem futile to you but it gives me great
" 不 , 在 事实 这 重写 可能 似乎 徒劳 到 你 但 它 给予 我 伟大的
[ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] .
satisfaction .
满意 .

"不，事实上，在你看来，重写可能是徒劳的，但它却给我带来了极大的满足感。"

[ə; eɪ][naɪs] [weɪ] [tuː; tə][end][ə; eɪ][pəˈlɪtɪk(ə)l][kəˈrɪə(r)] . "
A nice way to end a political career . "
一个 好的 方式 到 结尾 一个 政治的 职业 . "

这是结束政治生涯的好方式。

" [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ][kɔːl][ˌem ˈiː] [bæk] [ænd; ənd] [riːd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ˌem ˈiː] [wen] [juːv] [ˈfɪnɪʃt] ? "
" Why don't you call me back and read it to me when you've finished ? "
" 为什么 不 你 称呼 我 后退 和 读 它 到 我 什么时候 你已经 完成的 ? "

"你写完后为什么不给我回个电话，读给我听呢？"

" [aɪl] [duː; də] [ðæt] .
" I'll do that .
" 患病的 做 那 .

我会这么做。

[ˌgʊdˈbaɪ] [ˈmɪstə(r)] . [ˈprezɪdənt] .
Goodbye Mr . President .
再见 先生 . 总统 .

总统先生，再见。

" [fræŋk][ænd; ənd] [diː] [ˈælɪsən] [wɔːkt] [hænd][ɪn][hænd] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] .
" Frank and Dee Allison walked hand in hand down the street .
" 坦率 和 迪 艾莉森 步行 手 在 手 向下 这 街道 .

弗兰克和迪·艾莉森手牵手走在街上。

[diː] [hæd; həd] [biːn] [ˈkraɪɪŋ] [bʌt; bət] [naʊ] [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] [hæd; həd] [biːn] [draɪd] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)]
Dee had been crying but now her tears had been dried and her
迪 有 到过 哭泣 但 现在 她 眼泪 有 到过 干燥 和 她
[ɪkˈspreʃ(ə)n] [wɒz; wəz][kɑːm] .
expression was calm .
表达 曾是 冷静的 .

迪伊之前一直在哭，但现在她的眼泪已经干了，表情也很平静。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈwɪstf(ə)l] [laɪt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
There was a wistful light in her eyes .
那里 曾是 一个 怅惘 光 在 她 眼睛 .

她眼中闪过一丝怅然。

" [ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [səʊ] [mʌtʃ] [ˈdɪfrənt] , [fræŋk] . "
" It could have been so much different , Frank . "
" 它 可以 有 到过 所以 很多 不同的 , 坦率 . "

"弗兰克，事情本来可能会完全不同。"

" [jes] [ˈdɑːlɪŋ] .
" Yes darling .
" 是的 亲爱的 .

"是的亲爱的。

[maɪ] [fɔːlt] .
My fault .
我的 过错 .

我的错。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][maɪ] [dæm] ['tempə(r)] . "

It	was	my	damn	temper	.	"
它	曾是	我的	该死	脾气	.	"

都是我那该死的脾气害的。

" [bʌt; bət][aɪ][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə][snɑːl] [bæk] .

"	But	I	was	always	ready	to	snarl	back	.
"	但	我	曾是	总是	准备好	到	咆哮	后退	.

但我总是随时准备反击。

[ə; eɪ] [waɪfs] [dʒɒb][ɪz][tuː; tə] —

A	wife's	job	is	to	—
一个	妻子的	工作	是	到	—

妻子的职责是——

" [hiː; hi] [skwiːzd] [hɜː(r); hə(r)][hænd] .

"	He	squeezed	her	hand	.
"	他	挤压	她	手	.

他紧紧握住她的手。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ə'freɪd] , ['beɪbi] ? "

"	Are	you	afraid	,	baby	?	"
"	是	你	害怕的	,	婴儿	?	"

“宝贝，你害怕吗？”

" [nəʊ] — [nəʊ] .

"	No	—	no	.
"	不	—	不	.

不，不。

[aɪ][wəʊnt][biː; bi][ə'freɪd][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][jʊr; jər][ðeə(r)][tuː; tə][həʊld][maɪ][hænd] .

I	won't	be	afraid	as	long	as	you're	there	to	hold	my	hand	.
我	惯于	是	害怕的	作为	长的	作为	你是	那里	到	抓住	我的	手	.

只要你在我身边牵着我的手，我就不会害怕。

" [hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz][ɑːm] [ə'raʊnd][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [druː] [hɜː(r); hə(r)][kləʊz][ænd; ənd]

"	He	put	his	arm	around	her	shoulders	and	drew	her	close	and
"	他	放	他的	手臂	大约	她	肩膀	和	画	她	关闭	和

[ðeɪ] [wɔːkt] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)]['piːp(ə)l] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .

they	walked	with	the	other	people	toward	the	Church	.
他们	步行	和	这	其他	人们	朝向	这	教会	.

“他搂着她的肩膀，把她拉近，然后和其他人一起向教堂走去。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [pʊt] [θruː] [ə; eɪ][kɔːl][tuː; tə][ðə; ði]['premiə(r)][ɒv; əv]

The	President	of	the	United	States	put	through	a	call	to	the	Premier	of
这	总统	的	这	团结的	各州	放	通过	一个	称呼	到	这	总理	的

['rʌʃə] .

Russia	.
俄罗斯	.

美国总统向俄罗斯总理打了电话。

[kəˈnekʃ(ə)nz] [klɪkt] ['ɪntuː] [pleɪs] [ə'krɒs] [hɑːf][ə; eɪ] [wɜːld] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['ɑːpəˌreɪtərz] [vɔɪs]

Connections	clicked	into	place	across	half	a	world	and	the	Russian	operator's	voice
连接	点击	进入	地方	穿过	一半	一个	世界	和	这	俄语	操作员的	嗓音

[keɪm] [θruː] [wɔːm] [ænd; ənd] ['kɔːdiəl] .

came	through	warm	and	cordial	.
来了	通过	温暖的	和	亲切	.

跨越半个地球的连接迅速建立，俄罗斯接线员的声音温暖而亲切。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , ['mɪstə(r)] . ['prezɪdənt] .

"	Of	course	,	Mr	.	President	.
"	的	课程	,	先生	.	总统	.

“当然，总统先生。”

[ðə; ði] ['prɛmɪrz] ['waɪə(r)][ɪz]['ɔːlweɪz]['əʊpən][tuː; tə][juː; jʊ] .

The	Premier's	wire	is	always	open	to	you	.
这	总理的	金属丝	是	总是	打开	到	你	.

总理的通讯随时对您开放。

[aɪl] [rɪŋ] [hɪm] .

I'll	ring	him	.
患病的	戒指	他	.

我给他打电话。

" [ðə; ði] [fəʊn] [wɒz; wəz] ['lɪftɪd] ['ɪnstəntli] .

"	The	phone	was	lifted	instantly	.
"	这	电话	曾是	抬起	即刻	.

"手机瞬间被拿起来。"

" ['mɪstə(r)] . ['prezɪdənt] !

"	Mr	.	President	!
"	先生	.	总统	!

总统先生!

[haʊ] [naɪs][ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə][kɔːl] ! "

How	nice	of	you	to	call	!	"
如何	好的	的	你	到	称呼	!	"

谢谢你打电话来!

" ['aʊə(r)] ['priːviəs] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [set][ˌem 'iː] ['θɪŋkɪŋ] , ['mɪstə(r)] . ['premiə(r)] .

"	Our	previous	conversation	set	me	thinking	,	Mr	.	Premier	.
"	我们的	以前的	对话	放	我	思维	,	先生	.	总理	.

"总理先生，我们之前的谈话让我陷入了沉思。"

[ai] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][ɪn'spaɪərɪŋ][aɪ'dɪə] .

I	want	to	be	a	part	of	your	inspiring	idea	.
我	想	到	是	一个	部分	的	你的	鼓舞人心	主意	.

我想成为你这个鼓舞人心的想法的一部分。

[səʊ][aɪm] [ˌriː'raɪtɪŋ] ['aʊə(r)] [əʊn] ['steɪtmənt] [ænd; ənd][ai] [sə'dʒest] [wiː; wi] [meɪk] [ə; eɪ][dʒɔɪnt]['pʌblɪk]

So	I'm	rewriting	our	own	statement	and	I	suggest	we	make	a	joint	public
所以	我是	重写	我们的	自己的	陈述	和	我	建议	我们	制作	一个	联合的	民众

[rɪ'liːs] .

release	.
发布	.

因此，我正在重写我们自己的声明，并建议我们联合发布一份公开声明。

[ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [help] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði][end] [wɪð] ['greɪtə(r)]

I	think	it	will	help	the	people	of	the	world	to	face	the	end	with	greater
我	思考	它	将要	帮助	这	人们	的	这	世界	到	脸	这	结尾	和	更大的

['dɪgnəti] .

dignity	.
尊严	.

我认为这将有助于世界人民更有尊严地面对死亡。

[ðə; ði] ['nəʊɪŋ] — [ai] [θɪŋk] — [wɪl] [help] . "

The	knowing	—	I	think	—	will	help	.	"
这	会心	—	我	思考	—	将要	帮助	.	"

我认为，了解这些信息会有帮助。

" [aɪm][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] .

"	I'm	sure	it	will	.
"	我是	当然	它	将要	.

"我确信会的。"

[haʊ] [suːn] [wɪl] [jɔː(r); jə(r)][drɑːft][biː; bi] ['fɪnɪʃt] ? "
How soon will your draft be finished ? "
如何 很快 将要 你的 草稿 是 完成的 ? "

你的草稿什么时候能完成?

" [kæn; kən][juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][ə'nʌðə(r)] [tuː] ['aʊəz] ? "
" Can you give me another two hours ? "
" 能 你 给 我 其他 二 小时 ? "

“你能再给我两个小时吗？”

" [ɒv; əv] [kɔːs] .
" Of course .
" 的 课程 .

“当然。

[rɪŋ] [ˌem 'iː] [wen] [jʊr; jər] ['redi] .
Ring me when you're ready .
戒指 我 什么时候 你是 准备好 .

准备好了就给我打电话。

[pə'hæps] [wiː; wi][kæn; kən][set] [ʌp] [æn; ən] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] ['telɪvɪʒ(ə)n] ['hʊkʌp] [ænd; ənd] [ə'pɪə(r)]
Perhaps we can set up an international television hookup and appear
也许 我们 能 放 向上 一个 国际的 电视 挂钩 和 出现
[tə'geðə(r)] . "
together . "
一起 . "

或许我们可以联系国际电视台，一起上节目。”

" [aɪm][ʃʊə(r)][wiː; wi][kæn; kən] .
" I'm sure we can .
" 我是 当然 我们 能 .

“我相信我们能做到。”

" [fræŋk][ænd; ənd] [diː] ['ælɪsən] [keɪm] [aʊt][ɒv; əv] [tʃɜːtʃ] ['brɪŋɪŋ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [piːs]
" Frank and Dee Allison came out of church bringing some of the peace
" 坦率 和 迪 艾莉森 来了 出去 的 教会 带来 一些 的 这 和平
[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [streŋθ] [wɪð] [ðem; ðəm] .
and the strength with them .
和 这 力量 和 他们 .

“弗兰克和迪·艾利森从教堂出来，带来了些许平静和力量。”

[diː] [sed] , " [aɪd][laɪk][tuː; tə] [siː] [maɪ]['mʌðə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [bɪ'fɔː(r)] — [bɪ'fɔː(r)] —
Dee said , " I'd like to see my mother for a little while before — before —
迪 说 , " ID 喜欢 到 看 我的 母亲 为了 一个 小的 尽管 前 一 前 一

迪伊说：“我想在——在——之前见见我妈妈一会儿。”

" [fræŋk] [nˈɒdɪd] .
" Frank nodded .
" 坦率 点头 .

弗兰克点了点头。

" [ɒv; əv] [kɔːs] .
" Of course .
" 的 课程 .

“当然。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][drɒp][ɪn][ɒn][hɜː(r); hə(r)][ə'ləʊn] . "
And I think you should drop in on her alone . "
和 我 思考 你 应该 降低 在 在 她 独自的 . "

我觉得你应该单独去看看她。

" [əʊ] , [nəʊ] — [ai] — "
" Oh , no — I — "
" 哦 , 不 — 我 — "

“哦，不——我——”

" [ə; eɪ] [ˌgʊd'baɪ] [laɪk] [ðɪs] [wʌn][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [sed] [ə'ləʊn] .
" A goodbye like this one should be said alone .
" 一个 再见 喜欢 这 一 应该 是 说 独自的 .

这样的告别应该独自一人说。

[juː; jʊ][gəʊ][ʌp] .
You go up .
你 去 向上 .

你上去。

[aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [ænd; ənd] [ðen] [kɔːl][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
I'll give you fifteen minutes and then call for you .
患病的 给 你 十五 分钟 和 然后 称呼 为了 你 .

我给你十五分钟时间，然后我会叫你过来。

" [diːz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['mɪsti] .
" Dee's eyes were misty .
" 迪的 眼睛 是 蒙蒙 .

迪伊的眼睛湿润了。

" [jʊr; jər][səʊ] [ˌʌndə'stændɪŋ] .
" You're so understanding .
" 你是 所以 理解 .

你真是太善解人意了。

[əʊ] , [waɪ] ['kʊd(ə)nt][wiː; wi][hæv; həv] —
Oh , why couldn't we have —
哦 , 为什么 不能 我们 有 —

哦，为什么我们不能拥有——

" [fræŋk] [grɪnd] .
" Frank grinned .
" 坦率 咧嘴一笑 .

弗兰克咧嘴一笑。

" [kʌm] [ɒn] , ['eɪndʒl] .
" Come on , angel .
" 来 在 , 天使 .

“来吧，天使。”

[hedz] [ʌp] .
Heads up .
头部 向上 .

小心。

[aɪz] [braɪt] .
Eyes bright .
眼睛 明亮的 .

双眼明亮。

" [ðeɪ] [wɔːkt] [ʌp][ðə; ði] [striːt] , ['ʌðə(r)z][ə'raʊnd][ðem; ðəm]['gəʊɪŋ]['kwaɪətli][ə'baʊt][ðeə(r)] ['bɪznəs] .
" They walked up the street , others around them going quietly about their business .
" 他们 步行 向上 这 街道 , 其他的 大约 他们 去 悄悄 关于 他们的 商业 .

他们沿着街道走去，周围的人都安静地做着自己的事。

[ðə; ði]['piːp(ə)l][wɜː(r); wə(r)] ['veri] [kɑːm] .
The people were very calm .
这 人们 是 非常 冷静的 .

人们非常平静。

[ðə; ði] ['kɒnfərəns] [ɒv; əv] [ə'strɔnəməz] [ænd; ənd] ['saɪəntɪsts] ['riːəlaɪzd] [ðeə(r)] ['gɑːstli] ['blʌndə(r)] [æt; ət] -

The	conference	of	astronomers	and	scientists	realized	their	ghastly	blunder	at	11
这	会议	的	天文学家	和	科学家	已实现	他们的	阴森	错误	在	-

: - [ə; eɪ] . [em] .

:	59	a	.	m	.
:	-	一个	.	米	.

上午11点59分，天文学家和科学家们召开会议，意识到他们犯了一个可怕的错误。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] ['məʊmənt] , [ðeə(r)][wɒz; wəz] [stʌnd] ['saɪləns] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] .

For	a	long	moment	,	there	was	stunned	silence	in	the	room	.
为了	一个	长的	片刻	,	那里	曾是	目瞪口呆	沉默	在	这	房间	.

房间里一片死寂，久久无法回过神来。

[nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd] [bɪ'liːv] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [prə'gresɪv] ['sɪəriːz][ɒv; əv]['erə(r)z][kʊd; kəd]

None	of	them	could	believe	that	such	a	progressive	series	of	errors	could
没有任何	的	他们	可以	相信	那	这样的	一个	进步	系列	的	错误	可以

[hæv; həv] [biːn] [pɑːst] [frɒm; frəm][mæn][tuː; tə][mæn][ænd; ənd] [biːn] ['ædɪd] [tuː; tə][baɪ] [iːtʃ] .

have	been	passed	from	man	to	man	and	been	added	to	by	each	.
有	到过	通过了	从	男人	到	男人	和	到过	额外	到	经过	每个	.

他们谁也无法相信，这样一系列不断累积的错误会从一个人传到另一个人，并且每个人都在增加这些错误。

[θruː] ['evri] [maɪnd] [went] [ðə; ði] [dred] [ɒv; əv] [wɒt] [wʊd] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] .

Through	every	mind	went	the	dread	of	what	would	come	out	of	this	.
通过	每一个	头脑	去	这	恐惧	的	什么	会	来	出去	的	这	.

每个人都对这件事的后果感到恐惧。

[ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [həʊks][ɒv; əv][ɔːl] [taɪm] .

In	the	future	it	would	be	called	the	greatest	hoax	of	all	time	.
在	这	未来	它	会	是	称为	这	最	骗局	的	全部	时间	.

将来它会被称为史上最大的骗局。

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][dʒaɪ'gæntɪk] [ɪnˌvestə'geɪʃən] .

There	would	be	gigantic	investigations	.
那里	会	是	巨大	调查	.

将会展开大规模调查。

['pɒsəbli] [ə; eɪ] [gəʊt] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] .

Possibly	a	goat	would	have	to	be	found	.
可能	一个	山羊	会	有	到	是	成立	.

或许得找只山羊。

[ðə; ði] [wɜːld] [wʊd] ['nevə(r)] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [truːθ] .

The	world	would	never	believe	the	truth	.
这	世界	会	绝不	相信	这	真相	.

世人永远不会相信真相。

" [wiː; wi] [mait] [æz; əz] [wel] [meɪk] [ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] , " ['sʌmwʌn] [sed] .

"	We	might	as	well	make	the	announcement	,	"	someone	said	.
"	我们	可能	作为	出色地	制作	这	公告	,	"	某人	说	.

“我们不妨就此宣布吧，”有人说道。

" [juː; jʊ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] , " [ə'nʌðə(r)] ['saɪəntɪst] [sed] .

"	You	make	it	,	"	another	scientist	said	.
"	你	制作	它	,	"	其他	科学家	说	.

“你做到了，”另一位科学家说。

" [aɪm] ['liːvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [nɔːθ] [pəʊl] .

"	I'm	leaving	for	the	North	Pole	.
"	我是	离开	为了	这	北	极	.

我要去北极了。

" [fræŋk] ['ælɪsən] [hɜːd] [ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˌlaʊd'spiːkə(r)] [ɪn][ə; eɪ][stɔː(r)] ['wɪndəʊ]
" Frank Allison heard the announcement from a loudspeaker in a store window
" 坦率 艾莉森 听到 这 公告 从 一个 喇叭 在 一个 店铺 窗户
[ɒn][hɪz; ɪz][sɪksθ][trɪp][ə'raʊnd][ðə; ði] [blɒk] .
on his sixth trip around the block .
在 他的 第六 旅行 大约 这 堵塞 .

“弗兰克·艾利森在绕着街区走了六圈后，从商店橱窗里的扬声器听到了这则公告。”

[id] [biːn] ['wɔːkɪŋ] ['sləʊli] ,
He'd been walking slowly ,
他会 到过 步行 缓慢地 ,

他走得很慢，

[diːp] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [θɔːts] [ænd; ənd] [rɪ'grets] — ['gɪvɪŋ] [diː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)][taɪm] [wɪð]
deep in his own thoughts and regrets — giving Dee a little more time with
深的 在 他的 自己的 想法 和 遗憾 — 给予 迪 一个 小的 更多的 时间 和
[hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] .
her mother .
她 母亲 .

沉浸在自己的思绪和遗憾中——让迪伊多花些时间和她的母亲在一起。

[ðen] —
Then —
然后 —

然后-

" — [səʊ][ðə; ði] [greɪt] ['deɪndʒə(r)][ɪz] [pɑːst] , ['leɪdɪz] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] .
" — so the great danger is passed , ladies and gentlemen .
" — 所以 这 伟大的 危险 是 通过了 , 女士们 和 先生们 .

“——所以，女士们先生们，大危险已经过去了。”

[ðə; ði] [waɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['weəfɔː(r)] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [nəʊn] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] .
The why and the wherefore of it is not known at this time .
这 为什么 和 这 因此 的 它 是 不是 已知 在 这 时间 .

目前尚不清楚其原因和缘由。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['əʊnli][ʃʊə(r)][ɒv; əv][wʌn] [θɪŋ] : [ðə; ði] ['kɒmɪt] [wɪl] [swɪŋ] [ə'weɪ] ['ɪntuː] [speɪs] .
We are only sure of one thing : The comet will swing away into space .
我们 是 仅有的 当然 的 一 事物 : 这 彗星 将要 摇摆 离开 进入 空间 .

我们唯一可以确定的是：这颗彗星将会飘向太空。

['ruːmə(r)][hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'veɪdɪŋ] ['bɒdi][wɒz; wəz] [wɒt] [θruː] ['aʊə(r)]
Rumor has it that the size of the invading body was what threw our
谣言 有 它 那 这 尺寸 的 这 入侵 身体 曾是 什么 扔 我们的
['saɪəntɪsts] [ɒf] .
scientists off .
科学家 离开 .

有传言说，入侵者的体型让我们的科学家们感到困惑。

[bʌt; bət] ['weðə(r)] [ðə; ði] ['ɜːlɪə(r)] [ə'naʊnsmənt] [wɒz; wəz][sɪn'sɪə(r)][ɔː(r)] ['mɪəli] [ə; eɪ]['kruːəl][dʒəʊk] [wɪl]
But whether the earlier announcement was sincere or merely a cruel joke will
但 无论 这 早些时候 公告 曾是 真诚 或者 仅仅 一个 残忍的 开玩笑 将要
[nɒt][biː; bi] [nəʊn] [ɪ'miːdiətli] .
not be known immediately .
不是 是 已知 立即地 .

但早前的声明是真诚的还是仅仅是一个残酷的玩笑，目前还不得而知。

[ðə; ði][meɪn] [θɪŋ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['θæŋkfl] [ðæt] [æn; ən]['erə(r)][ɪg'zɪstɪd] — [wɒt'evə(r)] [ɪts] [kɔːz] —
The main thing is to be thankful that an error existed — whatever its cause —
这 主要的 事物 是 到 是 感恩 那 一个 错误 存在 — 任何 它是 原因 —

最重要的是要感谢错误的存在——无论错误的原因是什么——

" [fræŋk] ['streɪt(ə)nd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] , [tɜːnd] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] ['brɪskli] [ʌp][ðə; ði] [striːt] .

"	Frank	straightened	his	shoulders	,	turned	and	started	briskly	up	the	street	.
"	坦率	拉直	他的	肩膀	,	转向	和	开始	轻快地	向上	这	街道	.

弗兰克挺直了肩膀，转身，快步沿着街道走去。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [pʊt][ə; eɪ][kɔːl] [θruː] [tuː; tə][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['premiə(r)] .

The	President	of	the	United	States	put	a	call	through	to	the	Russian	Premier	.
这	总统	的	这	团结的	各州	放	一个	称呼	通过	到	这	俄语	总理	.

美国总统给俄罗斯总理打了个电话。

[hiː; hi] [əˈweɪtɪd] [ɪkˈspektəntli] [wɪð] [ðə; ði] [fəʊn] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

He	awaited	expectantly	with	the	phone	in	his	hand	.
他	等待中	满怀期待地	和	这	电话	在	他的	手	.

他满怀期待地拿着手机等待着。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kəˈnekʃ(ə)nz] [slɪpt] ['ɪntuː] [pleɪs] ['sləʊli] [ænd; ənd][faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)][ə; eɪ] [vɔɪs] [keɪm] [əˈkrɒs] [hɑːf][ə; eɪ] [wɜːld] .

But	the	connections	slipped	into	place	slowly	and	five	minutes	later	a	voice	came	across	half	a	world	.
但	这	连接	滑倒了	进入	地方	缓慢地	和	五	分钟	之后	一个	嗓音	来了	穿过	一半	一个	世界	.

但连接慢慢建立起来，五分钟后，一个声音传到了半个地球之外。

" [ðə; ði]['premiə(r)][ɪz] ['bɪzi] .

"	The	Premier	is	busy	.
"	这	总理	是	忙碌的	.

总理很忙。

[pliːz] [ɪnˈfɔːm] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ðæt] [ðə; ði]['premiə(r)][ɪz] [ɪnˈgeɪdʒd] .

Please	inform	the	President	of	the	United	States	that	the	Premier	is	engaged	.
请	通知	这	总统	的	这	团结的	各州	那	这	总理	是	已订婚的	.

请告知美国总统，总理已订婚。

[ɪnˈfɔːm] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kə'nekt] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] ['prɛmɪrz] ['sekrət(ə)ri] .

Inform	the	President	that	I	am	able	to	connect	him	with	the	Premier's	secretary	.
通知	这	总统	那	我	是	有能力的	到	连接	他	和	这	总理的	秘书	.

请告知总统，我可以帮他联系总理的秘书。

[ɑːsk][hɪm] [ɪf] [ðæt] [wɪl] [biː; bi][ˌsætɪsˈfæktəri] .

Ask	him	if	that	will	be	satisfactory	.
问	他	如果	那	将要	是	令人满意的	.

问问他这样是否满意。

" [ðə; ði] [frɒst] [ɪn][ðə; ði] [vɔɪs] [siːmd] [tuː; tə] [tʃɪl] [ðə; ði] ['prɛzɪdənts] [ɪə(r)] .

"	The	frost	in	the	voice	seemed	to	chill	the	President's	ear	.
"	这	霜	在	这	嗓音	似乎	到	寒意	这	总统的	耳朵	.

"声音里的寒意似乎让总统的耳朵感到一阵刺骨的寒意。"

" [ai] [wɪl] [tɔːk] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɛmɪrz] ['sekrət(ə)ri] .

"	I	will	talk	to	the	Premier's	secretary	.
"	我	将要	讲话	到	这	总理的	秘书	.

"我会和省长的秘书谈谈。"

" [ðə; ði] ['sekrəˌteriz] [vɔɪs] [wɒz; wəz]['keəf(ə)l] , ['gɑːdɪd] .

"	The	Secretary's	voice	was	careful	,	guarded	.
"	这	秘书的	嗓音	曾是	小心	,	守卫	.

秘书的声音谨慎而小心翼翼。

" [meɪ] [ai] [help] [juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . ['prezɪdənt] ? "

"	May	I	help	you	,	Mr	.	President	?	"
"	可能	我	帮助	你	,	先生	.	总统	?	"

总统先生，我能帮您什么吗?

" [pə'hæps] [juː; jʊ][kæn; kən] .
" Perhaps you can .
" 也许 你 能 .

或许你可以。

[ai][hæd; həd][ə; eɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði]['premiə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['əʊvə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][ə'gəʊ] .
I had a conversation with the Premier a little over an hour ago .
我 有 一个 对话 和 这 总理 一个 小的 超过 一个 小时 前 .

一个多小时前，我和总理进行了交谈。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['plænɪŋ] [ə; eɪ][dʒɔɪnt] ['steɪtmənt] — [ə; eɪ][dʒɔɪnt] ['telɪvɪʒ(ə)n] [ə'pɪərəns] .
We were planning a joint statement — a joint television appearance .
我们 是 规划 一个 联合的 陈述 — 一个 联合的 电视 外貌 .

我们原本计划发表联合声明，并共同出席电视节目。

" [ðə; ði] ['sekrəˌteriz] [vɔɪs] ['stɪfənd] .
" The secretary's voice stiffened .
" 这 秘书的 嗓音 僵硬 .

秘书的声音变得僵硬起来。

" [aɪm] ['sɒri] ,
" I'm sorry ,
" 我是 对不起 ,

“对不起，

[bʌt; bət][ai] [nəʊ] [ɒv; əv][nəʊ] [sʌtʃ] ['steɪtmənt] [nɔː(r)][ɒv; əv]['eni] [sʌtʃ] [plænz][ɒn][ðə; ði][pɑːt][ɒv; əv]
but I know of no such statement nor of any such plans on the part of
但 我 知道 的 不 这样的 陈述 也不 的 任何 这样的 计划 在 这 部分 的
[ðə; ði]['premiə(r)] . - "
the Premier . ' "
这 总理 . - "

但我不知道总理方面有任何这样的声明或计划。

" [meɪ] [ai] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði]['premiə(r)] ? "
" May I speak to the Premier ? "
" 可能 我 说话 到 这 总理 ? "

我可以和总理对话吗?

" [aɪm] ['sɒri] .
" I'm sorry .
" 我是 对不起 .

“对不起。

[ðə; ði]['premiə(r)][hæz; həz][left][ɒn][æn; ən][ɪk'stendɪd][veɪ'keɪʃ(ə)n] . "
The Premier has left on an extended vacation . "
这 总理 有 左边 在 一个 扩展 假期 . "

总理已启程开始长期休假。

" [aɪm] ['sɒri] [tuː] , " [ðə; ði]['prezɪdənt] [sed] , [ænd; ənd] ['kreɪdld] [ðə; ði] [fəʊn] .
" I'm sorry too , " the President said , and cradled the phone .
" 我是 对不起 也 , " 这 总统 说 , 和 摇篮 这 电话 .

“我也很抱歉，”总统说着，紧紧地抱着手机。

[diː] ['ælɪsən] [sæt] [taɪt] - [aɪd] ['steərɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
Dee Allison sat tight - eyed staring out the window .
迪 艾莉森 卫星 紧的 - 眼睛 凝视 出去 这 窗户 .

迪·艾莉森紧闭双眼，凝视着窗外。

[hɜː(r); hə(r)] ['hæŋkətʃɪf] [wɒz; wəz] [bɔːld] ['ɪntuː][ə; eɪ][wɒd][ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] .
Her handkerchief was balled into a wad in her hand .
她 手帕 曾是 球状 进入 一个 瓦德 在 她 手 .

她手里攥着一团手帕。

" [hiːz] [səʊ]['kruːəl] — [səʊ] ['θɔːtləs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" He's so cruel — so thoughtless , " she said .
" 他是 所以 残忍的 — 所以 轻率 , " 她 说 .

“他太残忍了——太没同情心了，”她说。

[hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] [rɪ'gɑːdɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] .
Her mother regarded her with resignation .
她 母亲 认为 她 和 辞职 .

她的母亲无奈地看着她。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [hɪm] [wen] [hiː; hi] ['kɒmz] ? "
" What do you want me to tell him when he comes ? "
" 什么 做 你 想 我 到 告诉 他 什么时候 他 来 ? "

“他来的时候你想让我跟他说什么？”

" [tel] [hɪm] [ai] ['nevə(r)] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [ə'gen] !
" Tell him I never want to see him again !
" 告诉 他 我 绝不 想 到 看 他 再次 !

告诉他我再也不想见到他了！

" [fræŋk] ['ælɪsən] [gɒt] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [ðə; ði] ['lɒbi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . [greɪg] ,
" Frank Allison got as far as the lobby of the building in which Mrs . Gregg ,
" 坦率 艾莉森 得到 作为 远的 作为 这 大厅 的 这 建筑 在 哪个 太太 . 格雷格 ,

“弗兰克·艾利森走到格雷格夫人所在的大楼大厅，

[diːz] ['mʌðə(r)] , [lɪvd; 'laɪvd] .
Dee's mother , lived .
迪的 母亲 , 居住地 .

迪的母亲还活着。

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hænd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgə(r)] [wɒz; wəz] ['ɪntʃɪz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bel] .
He raised his hand and his finger was inches from the bell .
他 提高 他的 手 和 他的 手指 曾是 英寸 从 这 钟 .

他举起手，手指离铃铛只有几英寸远。

[ðen] [hiː; hi] ['dʌbld] [ðə; ði] [hænd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [fɪst] [ænd; ənd] [θrʌst] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .
Then he doubled the hand into a fist and thrust it into his pocket .
然后 他 双倍 这 手 进入 一个 拳头 和 推力 它 进入 他的 口袋 .

然后他把手握成拳头，插进口袋里。

" [ðə; ði] [hel] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] !
" The hell with it !
" 这 地狱 和 它 !

去他的！

" [hiː; hi] [graul] .
" he growled .
" 他 咆哮 .

他低吼道。

" [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] , [ʃiː; ʃi] [nəʊz] [weə(r)] [tuː; tə] [faɪnd] [ˌem 'iː] .
" If she wants to see me , she knows where to find me .
" 如果 她 想要 到 看 我 , 她 知道 在哪里 到 寻找 我 .

“如果她想见我，她知道去哪里找我。”

" [hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [strəʊd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .
" He turned and strode out of the building .
" 他 转向 和 大步走 出去 的 这 建筑 .

他转身大步走出了大楼。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [hæd; həd][sæt]['steərɪŋ]['ɪntuː] [speɪs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ]
The **President** **of** **the** **United** **States** **had** **sat** **staring** **into** **space** **for** **a** **long**
这 总统 的 这 团结的 各州 有 卫星 凝视 进入 空间 为了 一个 长的
[taɪm] .
time **.**
时间 .

美国总统久久地凝视着远方。

[ə; eɪ] [saʊnd] [kɔːzd] [hɪm][tuː; tə] [lʊk] [ʌp] .
A **sound** **caused** **him** **to** **look** **up** **.**
一个 声音 导致 他 到 看 向上 .

一声响动让他抬起头来。

[hɪz; ɪz]['sekrət(ə)ri] [stʊd] [baɪ][ðə; ði][desk] .
His **secretary** **stood** **by** **the** **desk** **.**
他的 秘书 站立 经过 这 桌子 .

他的秘书站在办公桌旁。

" [jes] ? "
" Yes ? "
" 是的 ? "

“是的？”

" [ðɪs] [njuː] ['steɪtmənt] [juː; jʊ][dʒʌst] [prɪ'peəd] , ['mɪstə(r)] . ['prezɪdənt] .
" This new statement you just prepared , Mr . President .
" 这 新的 陈述 你 只是 准备 , 先生 . 总统 .

总统先生，您刚刚准备的这份新声明。

[aɪm][nɒt] [ɪn'taɪəli] [klɪə(r)][ɒn] [haʊ] [juː; jʊ][plæn][tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː] — [wɒt] [ʃʊd; ʃəd][ai][duː; də] ? "
I'm not entirely clear on how you plan to use it — what should I do ? "
我是 不是 完全 清除 在 如何 你 计划 到 使用 它 — 什么 应该 我 做 ? "

我不太清楚你打算如何使用它——我该怎么办？

" [teə(r); tɪə][ˌaɪ 'tiː][ʌp] , " [ðə; ði] ['prezɪdənt] [sed] ['wɪərəli] , " [ænd; ənd] [θrəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]
" Tear it up , " the President said wearily , " and throw it in the
" 撕 它 向上 , " 这 总统 说 疲劳 , " 和 扔 它 在 这
['weɪstbɑːskɪt] .
wastebasket .
废纸篓 .

“把它撕碎，”总统疲惫地说，“然后扔进垃圾桶。”

[θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [bæk] [tuː; tə]['nɔːm(ə)l] . "
Things are now back to normal . "
事物 是 现在 后退 到 普通的 . "

现在一切都恢复正常了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神